

Nr. Prot. 1049
Datë 12/03/2014

REPUBLIKA E SHQIPËRIE
MINISTRIA E BUJQËSISË,
ZHVILLIMIT RURAL DHE
ADMINISTRIMIT TË UJËRAVE
MINISTRI

Nr. 1693 Prot.

Tiranë, më 13/03/2014

URDHËR

Nr. 75 Datë 11/03/2014

PËR
MIRATIMIN E MODELIT TË ÇERTIFIKATËS VETERINARE PËR
IMPORTIN E PRODUKTEVE TË MISHIT, MISHIT TË FRESKËT DHE
ORGANEVE TË BRENDESHME TË GJEDHIT NGA POLONIA NË
TERRITORIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

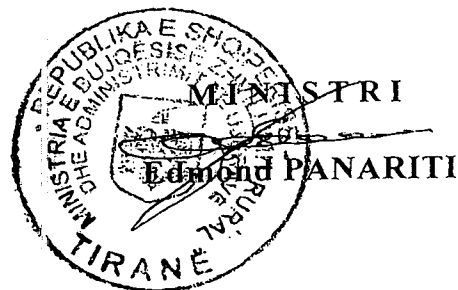
Në mbështetje të nenit 102, pika 4 të Kushtetutës, si dhe në zbatim të nenit 18, pika 3, të Ligjit nr. 9863, datë 28.01.2008 "Për Ushqimin" i ndryshuar,

URDHËROJ:

1. Miratimin e modelit të çertifikatës veterinare të importit për produktet e mishit, mishit të freskët dhe organeve të brendëshme të gjedhit, nga Polonia në territorin e Republikës së Shqipërisë, bashkëlidhur këtij Urdhëri.

2. Ngarkohet Drejtoria e Sigurisë Ushqimore dhe Peshkimit dhe Autoriteti Kombëtar i Ushqimit për zbatimin e këtij Urdhëri.

Ky Urdhër hyn në fuqi menjehere.



**INSPEKTIMI VETERINAR
VETERINARY INSPECTION**

**Republika e Polonise
Republic of Poland
Republika Poljska
Rzeczpospolita Polska**

1. Dergesa (emri dhe adresa e plote) / Consignor (name and address in full) / Ispra}a~ (ime i adresa) / Wysylajqcy (pelna nazwa i adres)::	CERTIFIKAT VETERINARE/ VETERINARY CERTIFICATE/ MeUNARODNO VETERINARNO UVERENIE/ / SWIADECTWO WETERYNARYJNE Per produktet e mishit te derguara ne Republiken e Shqiperise / For meat products consigned to the Republic of Albania/ Za proizvodi od meso nameneti za uvoz vo Republika Albania / D/a produktow miesnych wysylanych do Republiki Albanii No/No/Broj/Nr
	ORIGJINAL /ORYGINAL / ORYGINAL / ORYGINAL
2. (emri dhe adresa e plote) / (name and address in full) Prima~ (ime i adresa) / Odbiorca (pelna nazwa i adres):	3. Origjina e produkteve te mishit / Origin of the meat products / Poteklo proizvodite od meso / <i>Pochodzenie produktow miesnych</i> 3.1 Shteti / Country/ Zemja / Kraj:
	3.2 Kodi i territorit / Code of the territory /Kod na teritorija / <i>Kod terytorialny:</i>
	3.3. Emri (at) dhe numri (at) zyrtar i miratimit te trajtimit dhe/ose stabilimentit (eve) perpunues te miratuar per te eksportuar ne Komunitet/
	Name (s) and official approval number (s) of treatment and/or processing establishment (s) approved for export to the Community / . Ime i oficijalno odobren broj na objrktot za prerabotka odot ren za izvoz vo Zaednicata / <i>Nazwafy) i urze towy numer zatwierdzenia zakladu obrobki hib zakladu przy twdrczego dopaszczonego do eksportu do Wspolnoty</i>
4. Autoriteti Kompetent / Competent authority / Nadle'en organ / Wlasciwa wladza	5. Destinacioni i synuar per produktet e mishit / Intended destination of the meat products / Predvidena destinacija na proizvodite od meso / <i>Miejsce przeznaczenie produktow miesnych</i>
4.1 Ministria / / Ministry /Ministerstvo / Ministerstwo::	5.1 Republika e Shqiperise / Republic of Albania / Republika Albania /Republika Albanii
4.2 Sherbimi / Service /Dr'avna slu'ba / Sluzba::	5.2 Subjekti / Establishment / Objekt / Zaklad Emri dhe adresa / Name and address/Ime i adresa /Nazwa i adres:
4.3 Niveli lokal/rajonat / Local/regional level Lokalno/regionalno nivo / Local / Poziom lokalny/regionalny:	
6. Vendi ngarkimit per eksport / Place of loading for exportation/ Mesto na natovar za izvoz / Miejsce zaladunku na eksport::	Miratimi ose numri i regjistrimit (aty ku aplikohet) / Approval or registration number (where applicable) Odobren ili registrian broj (kade se primenuva) / <i>Numer zatwierdzenia i/lub rejestracyjny Qesli wymagany)::</i>
7. Mjetet e transportit dhe identifikimi i dorezimit/ Means of transport and consignment identification/ Sredstva za transport i identifikacija na pratkata/	7.3 Detajet identifikuese te dergeses / Consignment identification details/ Detali za identifikacija na pratkata / <i>Szczegolofy identyfikacyjne przesylyki::</i>

<i>Srodki transport!! i specyfikacja przesytki:</i>	
7.1 Kamioni, traileri, anija/ose avioni / lorry, rail-wagon, ship/or aircraft /kamion, vagon, brod Hi avion /samochod ciezarowy, wagon kolejowy, statek lub samolot	
7.2 Numri (at) i regjistrimit, emri i anijes ose numri i fluturimit /Registration number(s), ship's name or flight number RegistarSKI broj, ime na brod ili broj na let / Numer(y) rejestracyjny(e), nazwa statku lub mimer lotu::	

8. Identifikimi i produkteve te mishit / Identification of the meat products / Identifikacija na proizvodite od meso / Specyfikacja produktow miesnych

8.1 Produktet e prodhuara nga mishi / Products manufactured with meat from Proizvodi proizvedeni so meso od / Produkty wytwarzane z miesa:

(llojet e kafsheve / animal species /vid na 'ivotno / gatunki zwierzqt)

8.2 Natyra e produktit / Nature of products /Vid na proizvodite / Rodzaj produktow::

8.3 Natyra e ambllazhit / Nature of packaging /Vid na pakuvave /Rodzaj opakowania::

8.4 Numri i artikujve individuale ose ambalazheve / Number of individual items or of packages /Broj na individualni paketi / Liczba pojedynczych sztuki/lub opakowan::

8.5 Temperatura e magazinimit dhe transportit / Storage and transport temperature /Temperatura na skladirawe i transport / Temperatura przechowywania i transport:

8.6 Jetegjatesia e magazinimit / Storage life /Rok na skladirawe / Dopuszczalny czas magazynowania::

8.7 Pesha neto (kg) / Net Wright (kg) /Neto teina (kg) /Waga netto (kg):

9. Dëshmia shendetesore dhe e shendetit publik / Health and public health attestatic n /Potvrda za zdravstvena ispravnost / Poswiadczenie zdrowia:

Une, veterineri zyrtar i autorizuar, me ane te kesaj vertetoj se:I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that:/ Jas, dolupotpi{aniot, ovlasten doktor po veterinarina medicina, potvrduvam deka!:

Ja, nizej podpisany, urzedowy lekarz weterynarii, niniejszym zaswiadczam, ze:

- 1. Nuk ka patur ndonje shperthim te ndonje semundje nga Lista A e percaktuar nga Kodi Nderkombetar i Shendetit te Kafsheve (OIE) ne vendin e origjines se kafsheve gjate periudhes se 3 muajve te fundit te therjes se kafsheve brenda nje rreze 30 km;/ there has been no outbreak of any List A disease defined by International Animal Health Code (OIE) in the place of animals origin and within 30 km radius of one as during past 3 months as during their slaughter transmissible to animals/ Vo mestoto na poteklo na ivotnite od koi se dobieni mesoto, organite i drugite proizvodit od koleweto za proizvodstvo na proizvodit od meso i vo krug od 30 km vo poslednite 3 meseci za vreme na koleweto, nemalo pojava na zaboluvawa od listata A utvrdeni so Mejunatrodnot zoosanitaren kodeks (O.I.E.) prenosivi so 'ivotnite / nie zanotowano wystqpienia chorob zakaznych zwierzqt wymienionych na Liscie A OIE w miejscu pochodzenia zwierzqt i w promieniu 30 km od niego podczas minionych 3 miesiecy ipodczas uboju/;**
- 2. Mish, te brenshme dhe produkte te tjera te therjes qe vijne nga vende te lira prej semundjeve ngjites, dmth, jo raste te ndojne semundje kane ndodhur me pare ose gjate therjes se tyre, qe ka gjalle te transmetohen nepermjet dergeses / meat, offal and other slaughter products come from locations free of contagious diseases, that is, no case of any contagious disease has been occurred prior to and during their slaughter, likely to be transmitted by consignment/ Mesoto, organite i drugite proizvodit od koleweto na 'ivotni koi se upotrebeni za proizvodstvo na proizvodit od meso, poteknuvat od 'ivotni i od mesta koi bile slobodni od zarazni bolesti, odnosno vo koi nemalo shume na pojava na zarazni bolesti pred i za vreme na koleweto na ishte, a koi bi mo'ele da se prenesat so pratkata / mieso, podroby i inne produkty uboju pochodzq z miejsc wolnych od chorob zakaznych, tzn. nie zanotowano iadnego przypadku choroby zakaznej przed i w trakcie uboju, ktora moglaby bye przeniesiona przez przesytkę;**

3. **Produktet shtazore nga mishi i perpunuar jane therur ne thertore ku gjate inspektimit eshte konstatuar se kafshet para dhe pas therjes ishin ne gjendje te mire shendetesore dhe mishi, si dhe te brendshmet dhe produkte te tjera te therjes jane te shendetshme dhe te pershtatshme per konsum njerezor;** / meat processed to animal products originate from slaughter where animals ante-mortem and post-mortem inspection have been carried out in slaughterhouse, whereby it was established that animals were in good state of health, and meat, offal and other slaughter products are wholesome and fit for human consumption/ Mesoto, organite drugi proizvodi od kolewe na 'ivotnite koi se upotrebeni za proizvodstvo na proizvodi od meso poteknuvat od 'ivotni koi se zaklani vo klanica koja e locirana vo neinfektivno podra-je, istata e pod postojan veterinaro-sanitaren nadzor, "ivotnite se pregledani pred i posle koleweto pri (to e utvrdeno deka se zdravi, a mesoto, organite i drugite proizvodi od kolewe na 'ivotnite se higijenski ispravni i upotreblivi za -ove-ka ishrana / *mieso przetwarzane na produkty miesne zostalo pozyskane w rzeini gdzie zwierzeta byly badane przed - i po uboju oraz potwierdzono, ze zwierzeta byly w dobrym stanie zdrowia i mieso, podroby oraz produkty miesne sa zdatne do spozycia przez ludzi;*
4. **Prodhimi, ambalazhimi, ngrirja dhe ngarkimi i mishit, te brendshmeve dhe produkteve te tjera nga therja jane nen kontroll dhe mbikqyrje te perhershme veterinare dhe keto jane higijenski te pershtatshme dhe te shendetshme per konsum njerezor pa asnje kufizim;** / manufacturing, wrapping, freezing and loading of meat, offal and other slaughter products of animals are under permanent veterinary control and supervision and these are suitable hygienically and fit for human consumption without restriction whatsoever/ Proizvodstvo, skladira veto i natovaruvaweto na proizvodite od meso e pod postojan veterinaro-sanitaren nadzor, a istite se higijenski ispravni i upotreblivi za -ove-ka ishrana bez ograni-uvawe / *produkcja, pakowanie mrozenie i zaladunek miesa, podrobow i innych produktow uboju zwierzat podlegajq stalej kontroli weterynaryjnej i nadzorowi, spelniajqc wymogi higieniczne oraz sa zdatne do spozycia przez ludzi bez zadnych ograniczen;*
5. **Produktet e mishit rezultuan negative nga testet e tricinelozes te pergatitur nga pigmenti / meat products are prepared by pigment showed negative result on trichinosis examination/ Sviskoto meso, organite i drugite proizvodi od koleweto na sviwi upotrebeni vo proizvodstvo na proizvodite od meso, poteknuvat od sviwi pregledani na trihinela so negativen rezultat / *produkty miesne przygotowywane przy uzyciu barwnikow uzyskaly ujemny w badaniu w kierunku wlosnicy;***
6. **Produktet e mishit jane marre nga stabilimentet e regjistruara per eksport dhe jane nen inspektim dhe mbikqyrje te vazhdueshme veterinare / the meat products have been obtained in establishments export registered and they are under continuous veterinary inspection and supervision/ Proizvodite od meso se proizvedeni vo objekti registrirani za izvoz i istite se pod postojan veterinaro-sanitaren nadzor / *produkty miesne pochodzq z zakladow posiadajqcych uprawnienia do eksportu i podlegajq stalej kontroli i nadzorowi weterynaryjnemu;***
7. **Produktet e mishit jane trajtuar si te tilla qe transmetimi semundjeve ngjitese eshte i perjashtuar / the meat products have been treated such as possible transmission of contagious disease is excluded / Proizvodite od meso se tretirani na na-in koj ja iskl-uva mo'nosta od eventualen prenos na infektivni zaboluvawa / *produkty miesne byly traktowane w taki sposob, zeby wykluczyc kazdq mozliwosc przeniesienia choroby zakaznej;***
8. **Produktet e mishit nuk permbajne substanca te demshme (mbetje te pesticideve, metale te renda, barna, hormone, etj) qe e kalojne nivelin maksimal te lejuar ne Republiken e Shqiperise (harmonizuar me Direktiven 96/23/KE) / the meat products do not contain harmful substances (residue of pesticides, heavy metals, drugs, hormones etc.) exceeding maximum permitted levels in the Republic of Albania (harmonized with Directive 96/23/EC)/ Proizvodite od meso ne soder'at (tetni materii (rezidui na pesticidi, te (ki metali Iekovi, hormoni I dr.) vo koli-ini pogolemi od dozvolenite vo Republika Albania (usoglaseno so Direktivata na EU 96/23/EC)/ *produkty miesne nie zawierajq szkodliwych substancji (pozostalosci pestycydow, metali ciezkich, lekow, hormonow, itp.), przekraczajqcych maksymalny dopuszczalny poziom w Republice Albanii (zgodnie z Dyrektywq 96/23/WE);***
9. **Produktet e mishit nuk jane te kontaminuara me radioaktivitet qe e kalojne nivelin maksimal te lejuar ne Republiken e Shqiperise (< 600Bq/kg) / the meat products do not show radio contamination exceeding maximum permitted levels in the Republic of Albania (< 600Bq/kg)/ Proizvodite od meso ne pokuavaat pogolem nivo na radiokontaminacija od dozvolenoto vo Republika Albania / *produkty miesne nie wykazujq skazenia radioaktywnego przekraczajqcego maksymalne poziomy dozwolone w Republice Albanii (< 600Bq/kg);***
10. **Ushqyerja e kafsheve me ushqim te perbere nga mish-dhe-kocka te ripertypese eshte ndaluar ne vendin e origjines se kafsheve dhe vendit eksportues dhe ky bllokim eshte implementuar me efikasitet / that in the country of origin of animals and exporting country, the feeding of animals with meat-and-bone meal or compound feeding stuffs containing ruminant animal tissues has been banned and ban has effectively been implemented/ Vo zemjata na potekloto na 'ivotnite i zemjata izvozni-ka, hraneweto na 'ivotnite so mesno koskeno bra (no ili so dobito-na hrana koja sodri tkivo od pre'ivari e zabraneto i zabranata efektivno se sproveduva / *w kraju pochodzenia zwierzat i w kraju eksportujqcy, zakazano karmienia zwierzat mqczkq miesno-kostnq lub mieszankami pasz zawierajqcy bialka przezuwczy i zakaz ten wprowadzono;***
11. **Qe kafshet kane lindur pas ndalimit dhe hyrjes ne fuqi te ushqyerit me mish -dhe-kocka te ripertypese dhe kompleks ushqimesh permbajtje ripertypese ka hyre ne fuqi / that the animals have been born after the feed ban on meat-and-bone meal and compound feeding stuff containing ruminant tissues has took effect/ Iivotnite se rodeni po stapuvawe na sila na zabranata za hranewe so mesno koskeno bra (no ili so dobito-na hrana koja sodri tkivo od pre'ivari / *zwierzeta urodzily sie po wprowadzeniu zakazu karmienia mqczkq miesno-kostnq i mieszankq pasz zawierajqcy bialka przezuwczy;***

12. Vendi eksportues qe ne vendin e origjines se kafsheve vepron me nje sistem te vazhdueshem mbikqyeres per notifikimin dhe kryerjen e testeve per pranine e BSE, te gjitha kafshet gjedhe qe demostrojne shenja klinike te semundjeve te sistemit nervor, kafsheve te semura dhe te ngordhura me moshe me shume se 48 muaj keto kafshe jane te therura ne thetore emergjente, / that in the country of origin of animals and exporting country has in operation continuous surveillance system for notification and carrying out tests for presence of BSE in all bovine animals showing clinical signs of diseased nervous system, all emergency slaughtered animals, sick and dead animals aged more than 48 months/ Zemjata izvoznika ima sprovedeno sistem na kontinuiran monitoring na BSE so prijava i testirawe na prisustvo na Spongioformna encefalopatija kaj govedata kaj site goveda koi poka'uvale kliniki-ki znaci na zaboluvawe na centralnot nerven sistem, site goveda koi se zaklani od morda i site goveda koi zabolet i ugitale a pritoa se postari od 48 meseci / w kraju pochodzenia zwierzat i w kraju eksportujacym dziala system nadzoru majacy na celu zawiadamianie o BSE i przeprowadzanie badan w kierunku BSE u bydla wykazujacego kliniczne objawy neurologiczne, wszystkich zwierzat poddanych ubojowi z koniecznosci, zwierzat chorych i padlych w wieku powyzej 48 miesiecy;
13. Produkte mishi ose produkte te tjera qe jane perftuar nga kafshe gjedhi, kur kafshet jane mbi 96 muajshe, jane testuar deri ne momentin e therjes per encefalopatin spongiform te gjedhit, me nje rezultat negativ; / that each bovine animal from which the meat, meat products or other products have been obtained, when is over 96 months old, has upon slaughter been tested for bovine spongiform encephalopathy, with a negative result/ Sekoe govedo od koe se dobiva meso i proizvodi od meso, kako i drugi proizvodi, dokolku e postaro od 96 meseci, po koleweto bilo testirano na prisustvo na Spongioformna encefalopatija kaj govedata so negativen rezultat / bydlo w wieku powyzej 96 miesiecy, z ktorego pozyskano mieso i produkty miesne lub inne produkty, zostalo zbadane w kierunku BSE, a wynik badania byl ujemny;
14. Kafshet nuk jane therur as me trullasjes, as nepermjet injektimit me gaz ne kavitetin e kranial as vrare me te njeten metode, as therur pas trullasjes me prerjen e indeve te sistemit nervor qendror nepermjet instrumentit me shufra te zgjatura qe futen ne kavitetin kranial; / that the animals has not been either slaughtered upon stunning by means of gas injected into cranial cavity or killed by same method, or slaughtered upon stunning by laceration of the central nervous system tissues by means of elongated rod shaped instrument introduced into cranial cavity/ ze zwierzeta nie zostaly poddane ubojowi przez ogluszenie gazem wprowadzonym do jamy czaszki lub zabite w ten sam sposob, lub poddane ubojowi przez zniszczenie struktury tkanek centralnego ukladu nerwowego przy uzyciu przedluzonego preta wprowadzonego do jamy czaszki;
15. Vendi eksportues ka ne funksion nje sistem qe siguron mish te fresket, produkte mishi dhe produkte te tjera me origjine shtazore, te perftuar nga gjedhet, delet ose dhite, per tu gjurmuar deri ne stabilimentet prej nga ato vijne; / that the exporting country has in operation a system providing for the fresh meat, meat products and other products of animal origin, obtained from bovine, ovine or caprine animals, to be traced back to establishments from which they are derived/ Izvoznata zemja ima sprovedeno sistem koj ovozmo'uva sveoto meso, mesnite proizvodi i drugite proizvodi od ivotinsko poteklo dobieni od goveda ovci i kozi se sledat nazad do prc'prijetijata od koi se izvezeni / ze kraj eksportujacy posiada system pozwalajacy na przesledzenie pochodzenia swiezego miesa, produktow miesnych i innych produktow pochodzenia zwierzeczego, pozyskanych z bydla, owiec lub kdz, do zakladu, z ktorego je pozyskano;
16. Produktet e mishit dhe produkte te tjera qe jane perftuar nga mishi i gjedheve, deleve, dhive ose derrave, por keto nuk jane perftuar nga kafka, duke perfshire trurin, syte, bajamet dhe shtylla kurrizore nga gjedhet me te vjeter se 12 muajsh dhe zorret nga duodeni ne zorren e trashes nga kafshet e te gjitha moshave, nga delet dhe dhite, duke perfshire trurin seka-ri, bajamet dhe shtyllen kurrizore te kafsheve me moshe me shume se 12 muaj ose atyre te cilave u jane hequr dhembet prerres dhe shpretkat nga kafshet e te gjitha moshave dhe kafsheve te gjedhit, deleve dhe dhive te cilave u eshte marre mishi ne menyre mekanike. / meat products and other products have been obtained from meat of bovine animals, sheep, goats or swine animals origin, but these have not been obtained from skull including brain and eyes, tonsils and spinal cord from bovine older than 12 months of age and intestines from duodenum to rectum from animals of all ages, from ovine and caprine skull including brain and eyes, tonsils and spinal cord from animals aged more than 12 months or those where permanent incisors have been erupted and spleen from animals of all ages and Mechanically recovered meat from bovine, ovine and caprine animals/ Mesnite proizvodi i drugite proizvodi dobieni od meso od goveda, ovci, kozi ili sviwi, ne sodrat i ne se dobieni od ~erepot na goveda vklu~uvajji gi mozokot i o~ite, tonzilite i 'rbetniet mozok od ivotni postari od 12 meseci i crevata od duodenumot do rektumot od goveda od site starosni kategorii, od ovci i kozi: ~erepot vklu~uvajji gi mozokot i o~ite, tonzilite i 'rbetniet mozok od ivotni postari od 12 meseci ili koi imaat izbieno trajni seka-ri i slezinata od ivotni od site starosni kategorii i mehani-ki obeskoskeno meso / produkty miesne i inne produkty otrzymano z miesa bydla, owiec, kdz i swin, ale nie zawieraly one czaszki z mozgiem i oczami, migdalkow oraz rdzenia kregowego zwierzat w wieku powyzej 12 miesiecy i jelit z odcinka od dwunastnicy do odbytnicy pochodzacych od zwierzat w kazdym wieku, z czaszki zawierajacej mozg i oczy, migdalki oraz razez kregowy owiec i kdz w wieku powyzej 12 miesiecy lub takich, ktorych stale siekacze wyrzneli sie i sledziony od zwierzat w kazdym wieku oraz miesa mechanicznie odkostnione bydla, owiec i kdz.

Kryer ne /Done at/ Izgotveno vo /Wykonano w:

(vendi / place/ mesto / miejsce)
(me /on /na / dnia / date / date/ datum / data)

Vula zyrtare dhe firma / Official stamp and signature/ Oficijalen pe~at i potpis / Pieczec urzedowa i podpis:

Firma e veterinerit zyrtar / Signature of official veterinarian/ Potpis na nadle~en doktor po veterinarne medicina /Podpis urzedowego lekarza weterynarii:

Emri ne germa kapitale, kualifikimet dhe titulli: / Name in capital letters, qualifications and title/ Ime so golemi bukvi, kualifikacija i titular /Nazwisko drukowanymi literami, kwalifikacje, tytul

**INSPEKTIMI VETERINAR
VETERINARY INSPECTION
INSPEKCJA WETERYNARYJNA
UPRAWA ZA VETERINARSTVO**

**Republika e Polonise
Republic of Poland
Republika Poljska
Rzeczpospolita Polska**

1. Dergesa (emri dhe adresa e plote) / Consignor (name and address in full)/ Ispra) a~ (ime i adresa) / Wysylajqcy (pelna nazwa i adres)::	CERTIFIKATE VETERINARE/ VETERINARY CERTIFICATE/ Per mish te fresket dhe te brendshme gjedhi te derguara ne Republiken e Shqiperise / For fresh meat and viscera of bovine consigned to the Republic of Albania / MeUNAF ODNO VETERINARNO UVERENIE/ VETERINARY CERTIFICATE/ SWIADECTWO WETERYNARYJNE Za meso i organi od goveda nameneto za uvoz vo Republika /Albania / Dla swiezego miesa wolowego ipodrobow wolowyc i wysylanych do Republiki Albanii / Nr./No/ Broj /Nr.
	ORIGJINALI / ORYGINAL / ORYGINAL / ORYGINAL
2. (emri dhe adresa e plote) / (name and address in full)/ Prima~ (ime i adresa) / Odbiorca (pelna nazwa i adres)::	3. Origjina e mishit/te brendshmeve / Origin of the meat/viscera / Poteklo na mesoto/organite / Pochodzenie miesa/p. odrobow
	3.1 Shteti / Country/ Zemja / Kraj /:
	3.2 Kodi i territorit / Code of the territory / Kod na teritorija / Kod terytorialny:
4. Autoriteti Kompetent / Competent authority / Nadle~en organ / Wlasciwa wladza 4.1 Ministria / / Ministry/ Ministersrvo /	5. Destinacioni i synuar i mishit te te brendshmeve / Intended destination of the meat and viscera / Predvidena destinacija na mesoto i organite /

<i>Ministerstvo:</i>	<i>Miejsceprzeznaczenie miesa i podrobow</i>
4.2 <i>Sherbimi / Service/ Dr'avna slu'ba / Sluzba:</i>	5.1 Republika e Shqiperise / Republic of Albania / Republika Albania / Republika Albanii 5.2 Subjekti / Establishment / Objekt / Zaklad Emri dhe adresa / Name and address/ Ime i adresa / Nazwa i adres:
4.3 Niveli lokal/rajonat / <i>Local/regional level /Lokalno/regionalno nivo / Poziom lokalny/regionalny/:</i>	
6. Vendi i ngarkimit per eksport / <i>Place of loading for exportation/ Mesto na natovar za izvoz /</i> Miejsce zaladiunku na eksport:	Miratimi ose numri i regjistrimit (aty ku aplikohet) / <i>Approval or registration number (where applicable)/ Odobren ili registriani broj (kade se primenuva) /</i> Nitmer zatwierdzenia i/lub rejestracyjny (jesli wymagany)::
7. Mjetet e transportit dhe identifikimi i dorezimit/ <i>Means of transport and consignment identification/ Sredstva za transport i identifikacija na pratkata/Srodki transportu i specyfikacja przesyłki:</i>	7.3 Detajet identifikuese te dergeses / <i>Consignment identification details/ Detali za identifikacija na pratkata /Szczegolny identyfikacyjne przesyłki:</i>
7.1 Kamioni, traileri, anija/ose avioni / <i>lorry, rail-wagon, ship/or aircraft/ kamion, vagon, brod ili avion</i> <i>Isamochod ciezarowy, wagon kolejowy, statek lub samolot</i>	
7.2 Numri (at) i regjistrimit, emri i anijes ose numri i fluturimit /Registration number(s), ship's name or flight number/ <i>Registarski broj, ime na brod ili broj na let /</i> <i>Numer(y) rejestracyjny(e), nazwa statku lub mtmer lotu:</i>	

8. **Identifikimi i mishit/te bredshmeve / Identification of the meat/viscera/**
Identifikacija na mesoto/organite / Specyfikacja miesa/podrobow

8.1 **Mish/te bredshme nga / Meat/viscera from / Meso/organi od / Mi?so/podroby z _____**
(llojet e kafsheve / animal species/ vid na 'ivotno / gatunki zwierzat)

8.2 **Kushtet e temperatures se mishit/te bredshmeve te perfshira ne kete dergese: te fresketa/te ngrira /Temperature conditions of the meat/viscera included in this consignment: chilled/frozen /**
Temperatura sostojba na mesoto/organite od ova pratka: oladeno/zamrzano /Warunki dotyczace temperatury miesa/podrobow znajdujacych sie w przesyłce: schłodzone/mrozone

8.3 **Identifikim individual i mishit/te bredshmeve perfshire ne kete dergese /Individual identification of the meat/viscera included in this consignment/ Individualna identifikacija na mesoto/organite od ova pratka /**
Specyfikacja poszczegolnego miesa/podrobow wchodzacych w sklad przesyłki:

8.4 **Numri i vules / Number of seal/ Broj blombe / Numer plomby:**

8.5 Numri i miratimit te stabilimentit / Approval number of the establishment ; / Odroben broj na objekt / Numer zatwierdzenia zakladow

Numri i prerjeve / Nature of cuts / Vid na rasekuvawa / Rodzaj elementow	Thertorja / Slaughterhouse / Klanica / Rzeznia	Prodhimi i therjeve / Cutting manufacturing / Se-ewe / Prerabotuvawe Zaklad rozbioru/ przetworstwa	Ruajtje ne te fthote / Cold store Ladilnik / Chlodnia /	Numri i pakove/copeve / Number of packages/pieces / Broj na pakuvawa/ par-iwa / Liczba opakowan/sztuk	Pesha neto / Net weight (kg/ Neto te'ina / Waga netto (kg)
				Totali/ Total / Vkupno/ Ogolem	

9. Certifikata e shendetit dhe shendetit publik / Health and public health attestat on/ Potvrda za zdravstvena ispravnost /
Poswiadczenie zdrowia /:

Unc, veterineri zyrtar i autorizuar, me ane te kesaj vertetoj se:/I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that/ Jas,
dolupotpi (aniot, ovlasten doktor po veterinarna medicina, potvrduvam deka/:

Ja, nizej podpisany, urzedowy lekarz weterynarii, niniejszym zaswiadczam, ze:

- Nuk ka patur ndonje shperthim te ndonje semundje nga Lista A e percaktuar nga Kodi Nderkombetar i Shendetit te Kafsheve (OIE); ne vendin e origjines se kafsheve gjate periudhes se 3 muajve te fundit te therjes se kafsheve brenda nje rreze 30 km;/ there has been no outbreak of any List A disease in light of International Animal Health Code (OIE) in the place of animals origin and within 30 km radius from that place as during past 3 months as during their slaughter which could be transmitted to animals /vo mesoto na poteklo na 'ivotnite i vo kryg od 30 km. Vo poslednite 3 meseci i za vreme na koleweto nemalo pojava na zaboluvawa od listata A utvrdeni so Me unatrodniot zoosanitarin kodeks (O.I.E.) prenoslivi so 'ivotnite Inie zanotowano, wystapienia jakiejkolwiek choroby z listy A zgodnie z Miedzynarodowym Kodeksem Zdrowia Zwierzqt OIE w miejscu pochodzenia zwierzqt oraz w promieniu 30 km od tego miejsca w okresie ostatnich 3 miesiecy, anipodczas ich uboju; ktora moglaby bye przeniesiona na zwierzeta**
- Mishi dhe te brendshmet me origjine gjedhi vijne nga vende pa semundje ngjitese, qe do te thote, nuk ka patur asnje rast semundjeje ngjitese perpara se te thereshin, me gjasa qe te transmetohen nga dergesat; / the meat and viscera of bovine animal origin come from locations free of contagious diseases, that is, no case of any contagious disease has been occurred prior to and during their slaughter, likely to be transmitted by consignment/ mesoto i organite od goveda poteknuvaat od 'ivotni i od mesta koi bile slobodni od zarazni bolesti, odnosno vo koi nemalo slu-ai na pojava na zarazni bolesti pred i za vreme na koleweto na istite, a koi bi mo'ele da se prenesat so praktikata / mieso i podroby woiove pochodzq z terenow wolnych od chorob zakaznych tzn., zaden przypadek choroby zakaznej nie wystapil przed ipodczas ich uboju, ktora moglaby bye przeniesiona przez przesyлке.**
- Mishi dhe te brendshmet jane perftuar nga kafshet e therura dhe te inspektuara para dhe pas therjes dhe u konstata qe kafshet e gjedhit jane ne gjendje te mire shendetesore; / the meat and viscera have been obtained from slaughter animals ante-mortem and post-mortem inspected whereby it was established that bovine animals were in good state of health/ mesoto i organite od goveda poteknuvaat od 'ivotni koi se pregledani pred i posle koleweto pri (to e utvrdeno deka 'ivotnite se zdravi / mieso i podroby—pozyskano ze zwierzqt rzeznych poddanych badaniu przed- i poubojowemu w wyniku ktorego stwierdzono, dobry stan zdrowia bydla;**
- Prodhimi, ambalazhimi, ngrirja dhe ngarkesa e mishit dhe te brendshmeve te gjedheve jane subjekt i kontrollit dhe mbikqyrjes se perhershme veterinare dhe jane higjenikisht te pershtatsime dhe te shendetshme per konsum njerezor pa asnje kufizim; / manufacturing, wrapping, freezing and loading of meat and viscera from bovine animals are subject to permanent veterinary control and supervision and these are suitable hygienically and fit for human consumption without any restriction whatsoever / proizvodstvo, pakuvaweto, zamrznuvaweto i natovaruvaweto na mesoto i organite od goveda e pod postojan veterinarno-sanitaren nadzor, a istite se higijenski isprami i upotreblivi za -ove-ka ishrana bez ograni-uvawe /produkeja, pakowanie, mrozenie oraz zaladunek miesa i podrobow wolowych—podlegajq stalej kontroli**

weterynaryjnej i nadzorowi oraz mięso i podroby wołowe spełniają wymagania higieniczne i są podatne do spożycia przez ludzi bez żadnych ograniczeń;

5. Thertoret ku janë perftuar mishi dhe te brendshmet, si dhe pikat e therjes dhe vendet e ruajtjes ne te ftohte ndodhen ne rajone joiinfektive dhe keto stabilimente jane nen inspektim dhe mbikqyrje te vazhdueshme veterinare dhe te regjistruara per eksport / the slaughterhouse where meat and viscera have been obtained and also cutting plant and cold storage plant are situated in noninfectious region, these are establishments under continuous veterinary inspection and supervision, and registered for export/ klanicata od koja poteknuvat mesoto i organite od goveda, objektot za rasekuwawe i pakuwawe kako i lad ladilnikot se locirani vo neinfektivno podra-je, istite se pod postojan veterinarno-sanitaren nadzor i se registrirani kako izvozni objekti / rzezina, w ktorej pozyskano mieso i podroby woiove, jak rowniez zaklad rozbioru i chlodnia skladowa znajdujaj sie w regionie wolnym od chorob zakaznych i sa pod stalq kontrolq i nadzorem Inspekcji Weterynaryjnej oraz posiadajq uprawnienia eksportowe;
6. Mishi ose ambalazhimi jane vulosur me vule qe perfshin numrin e miratimit te thertores dhe dates e inspektimit / the meat or packaging has been marked by stamp including approval number of slaughter house and date of inspection / mesoto ili pakuwaweto e obele'eno so'ig na klanicata so izvozni-ki kontrolen broj i datuin na pregledot / mieso lub opakowania sa oznakowane pieczeciq, zawierajacq weterynaryjny numer identyfikacyjny rzezni i date kontroli;
7. Mishi i vicit dhe te brendshmet nuk permbajne substanca te demshme (mbetje te pesticideve, metale te renda, barna, hormone, etj) qe e kalojne nivelin maksimal te lejuar ne Republikën e Shqiperise (harmonizuar me Direktiven 96/23/KE) / the beef meat and viscera do not contain harmful substances (residues of pesticides, heavy metals, drugs, hormones etc.) exceeding maximum permitted levels in the Republic of Albania (harmonized with Directive 96/23/EC) / mesoto i organite od goveda ne sodrat tetni materii (rezidui na pesticidi, te(ki metali, lekovi, hormoni i dr.), vo koli-ini pogolemi od dozvolenite vo Republika Albanii (usoglaseno so Direktivata na EU 96/23/EC) / mieso woiove oraz podroby—nie zawierajq szkodliwych substancji (pozostalosci pestycydow, metali ciezkich, lekow, hormonow Up.) przekraczajqcych maksymalne poziomy dozwolone w Republice Albanii (zharmonizowane z Dyrektywq 96/23/WE
8. Mishi i vicit dhe te brendshmet nuk tregojne kontaminim me rreze qe e kalojne nivelin maksimal te lejuar ne Republikën e Shqiperise (< 600Bq/kg) / the beef meat and viscera do not show radio contamination exceeding maximum permitted levels in the Republic of Albania (<600Bq/kg) / mesoto i og'nite od goveda ne poka'uvaaat pogolemo nivo na radiokontaminacija od dozvolenoto vo Republika Albania /mifso i podroby wotowe-nie wykazujq skazenia radioaktywnego przekraczajqcego maksymalnie dozwolone poziomy w Republice Albanii (<600Bq/kg);
9. Qe ne vendin e origjines se kafsheve nga ku eshte perftuar mishi i vicit dhe te brendshmet dhe vendi eksportues, ku ushqyerja e kafsheve me ushqim mish-dhe-kocka ose artikuj ushqimore qe permbajne inde shtazore ripertypese eshte ndaluar dhe ky bllokim eshte implementuar me efikasitet / that in the country of origin of animals from which the beef meat and viscera are obtained and exporting country the feeding of animals with meat-and-bone meal or compound feeding stuffs containing ruminant animal tissues has been banned and ban has effectively been implemented /vo zamjata na potekloto na Mvotnite od koi e dobieno, mesoto i organite od goveda i zemjata izvozni-ka, h'aneweto na Mvotnite so mesno koskeno bra{no ili so dobito~na hrana koja sodr'i tkivo od pre'ivari e zabraneto i zabranata efektivno se sproveduva / w kraju pochodzenia zwierzqt, z ktorych pozyskano mieso wolowe ipodroby-i w kraju eksportujqcy, karmienie zwierzqt mqcckq miesno-kostnq bib mieszankami paszowymi zawierajqcyimi tkanki przezuwczy zostalo zakazane a zakaz ten efektywnie wprowadzono w zycie;
10. Qe kafshet kane lindur pas ndalimit dhe hyrjes ne fuqi te ushqyerit me mish-dhe-kocka ose artikuj me perberes indesh shtazore ripertypese / that the animals have been born after the feed ban on meat-and-bone meal and compound feeding stuff containing ruminant tissues has took effect /ivotnite se rodeni po stapuwawe na sila na zabranata za hraneve so mesno koskeno bra {no ili so dobito~na hrana koja sodr'i tkivo od pre'ivari /zwierzeta urodzily sie po wprowadzeniu zakazu zywienia mqcckq miesno-kostnq oraz mieszankami paszowymi zawierajqcyimi tkanki przezuwczy;
11. Vendi eksportues qe ne vendin e origjines se kafsheve vepron me nje sistem te vazhdueshem mbikqyeres per notifikimin dhe kryerjen e testeve per pranine e BSE, te gjitha kafshet gjedhe qe demostrojne shenja klinike te semundjeve te sistemit nervor, kafsheve te semura dhe te ngordhura me moshe me shume se 48 muaj keto kafshe jane te therura ne thertore emergjente, / that in the country of origin of animals and exporting country has in operation continuous surveillance system for notification and carrying out tests for presence of BSE in all bovine animals showing clinical sings of diseased nervous system, all emergency slaughtered animals, sick and dead animals aged more than 48 months /zemjata izvozni-ka inia sprovedeno sistcm na kontinuiran monitoring na BSE so prijava i testirawe na prisusrvo na Spongiformna encefalopatija kaj govedata kaj site goveda koi poka'uvale klini-ki znaci na zaboluwawe na centralniot nerven sistem, site goveda koi se zaklani od nu'da i site goveda koi zaboiese i uginale a pritoa se postari od 48 meseci / kraj pochodzenia zwierzqt i kraj eksportujqcy posiadajq dzialajqcy, staty system nadzoru, ktorego zadaniem jest powiadamianie o BSE i przeprowadzanie badan w kierunku BSE u bydla, ktore wykazuje kliniczne objawy neurologiczne u wszystkich zwierzqt poddawanych ubojowi z koniecznoscii, zwierzqt chorych i padtych, w wieku ponad 48 miesiqce;

12. Qe cdo kafshe gjedh, produkte mishi ose produkte te tjera qe jane perftuar, kur kafshet jane mbi 96 muajshe, jane testuar deri ne momentin e therjes per *encefalopatin spongiform te gjedhit, me nje rezultat negativ*; / that each bovine animal from which the meat, meat products or other products have been obtained, when is over 96 months old, has upon slaughter been tested for bovine spongiform encephalopathy, with a negative result/ sekoe govedo od koe se dobiva meso i proizvodi od meso, kako i drugi proizvodi, dokolku e postaro od 96 meseci, po koleweto bilo testirano na prisusrvo na Spongiformna encefalopatija kaj govedata so negativen rezultat / *jesli meso, produkty miesne-lub inne produkty, zostaly pozyskane od bydla, w wieku powyzej 96 miesiecy, zwierzeta te byly przed ubojem poddane badaniu w kierunku BSE a wynik badania byl ujemny*;
13. Kafshet nuk jane therur as me trullasjes, as nepermjet injektimit me gaz ne kavitetin e kranial as vrare me te njejtete metode, as therur pas trullasjes me prerjen e indeve te sistemit nervor qendror nepermjet instrumentit me shufra te zgjatura qe futen ne kavitetin kranial/ that the animals has not been either slaughtered upon stunning by means of gas injected into cranial cavity or killed by same method, or slaughtered upon stunning by laceration of the central nervous system tissues by means of elongated rod shaped instrument introduced into cranial cavity/ivotnite ne se zaklani po za{emetuvaweto so plin vbrizgan vo kranijalnata {uplina, nitu pak se ubieni so istata metoda, ili se zaklani po za{emetuvaweto so laceracija na tkivata na centralniot nerven sistem so ubod na ostar instrument vo kranijalnata {uplina / *zwierzeta nie zostaly poddane ubojowi przez ogluszenie gazem wprowadzonym do jamy czaszki lub zabite w ten sam sposob lub poddane ubojowi przez zniszczenie struktury tkanek centralnego ukladu nerwowego przy uzyciu przedluzonego preta wprowadzonego do jamy czaszki*;
14. Qe vendi eksportues ka ne funksion nje sistem qe siguron mish te fresket, produkte mishi dhe produkte te tjera me origjine shtazore, te perftuar nga gjedhet, per tu gjurmuar deri ne stabilimentet prej nga ato vijne; / that the exporting country has in operation a system providing for the fresh meat, meat products and other products of animal origin, obtained from bovine animals, to be traced back to establishments from which they are derived/ izvoznata zamja ima sprovedeno sistem koj ovozmo'uva sve'oto meso, mesnite proizvodi i drugite proizvodi od 'ivotinsko poteklo dobieni od goveda se sledat nazad do pretprijatijata od koi se izvezeni / *kraj eksportujacy posiada system pozwalajacy na przesledzenie pochodzenia swiezego miesa, produktow miesnych i innych produktow pochodzenia zwierzeczego, pozyskanych od bydla, do zakladu, z ktorego je pozyskano*.
15. Dergesa e mishit te gjedhit te perftuar ne menyre mekanike nga kafshet me te medha se 12 muaj nuk permbajne , kafa, duke perfshtre tru dhe sy, bajame dhe shtyllle kurrizore si dhe zorre nga duodeni deri ne zorren e trashe nga kafshe e te gjitha moshave. / The consignment does not contain skull including brain and eyes, tonsils and spinal cord from animals alder than 12 months of age, mechanically recovered meat from bovine and intestines from duodenum to rectum from animals of all ages/ *pratkata ne sodr'i ~ erap vkladuvaj} i gi mozokot i o~ite, tonzili i rbrtmiot mozok od Mvotni postari od 12 meseci, mchani~ki obeskoskeno meso od goveda, i crevata od duodenumot do rektumot od Mvotni od site starosni kategorii / meso ipodroby w przesyilkach me zawierajq czaszki z mozgiem i galkami ocznymi, migdalkow oraz rdzenia kregowego zwierzqt w wieku powyzej 12 miesiecy zycia, miesa wolowego mechanicznie odkostnionego i jelit z odcinka od dwunastnicy do odbytnicy pochodzacych od zwierzqt w kazdym wieku;*

Kryer ne / Done at / Izgotveno vo / Wykonano w:

(vendi / place/ mesto / miejsce)

me ion / na / dnia / data (date) / datum data

Vula zyrtare dhe firma / Official stamp and signature / Oficijalen pečat i potpis / Pieczęć urzędowa i podpis:

Firma e veterinerit zyrtar / Signature of official veterinarian/ Potpis na nadležen doktor po veterinarna medicina / Podpis urzędowego lekarza weterynarii

Emri ne germa kapitale, kualifikimet dhe titulli / Name in capital letters, qualifications and title/ Ime so golemi bukvi, kvalifikacija i titular / Nazwisko dnkowanymi literami, kwalifikacje, tytul